



**марта**

### Дорогие женщины!

Примите самые сердечные поздравления с Международным женским Днем 8-е Марта – праздником весны, радости и любви!

Искренне, от всей души желаю Вам прекрасного настроения, неиссякаемого женского обаяния, чтобы в Вашей семье царили мир и благополучие, чтобы отношения с близкими людьми всегда были озарены душевным теплом и добротой. Пусть в Вашей жизни будет больше светлых и радостных дней!

Крепкого Вам здоровья, успехов в делах, любви, красоты и исполнения всех желаний!

Будьте счастливы и любимы!



Ректор РУДН, академик РАО,  
Председатель ВАК России В.М. Филиппов

## Где блины – тут и мы!

**16 февраля в Женском Комитете состоялся семинар Вкусного Фестиваля, приуроченный к Масленице. Цель мероприятия была проста – научить гостей готовить блины.**



Все присутствующие были разделены на три группы, были назначены ответственные. Кто-то учился готовить русские блины с припеком, кто-то украинские, а кто-то – американские, которые по-другому называются «панкейками».

В Женском Комитете был полный аншлаг! Гостей пришло очень много, каждую минуту кто-нибудь обязательно заходил, чтобы не

остаться в стороне от праздника. Из-за этого далеко не все смогли принять участие в приготовлении блинчиков. Но никто в обиде не остался: те, кому не хватило дел по кухне, будь то приготовление начинки, или поиск нужных продуктов, или смазывание маслом сковородки, танцевали под задорные русские народные мотивы и пели масленичные песни.

Вскоре ребята сели за стол пить чай и уплетать приготовленные собственными руками блины. Все остались довольны. Было вкусно и дружно, в РУДН иначе и быть не может!

Диана Пенджиева

## Каникулы РУДН

**29 января российские и иностранные студенты РУДН посетили один из самых известных городов Подмосковья – Звенигород.**



Город носит такое название не случайно. Ведь звон в колокола Саввино-Сторожевского монастыря, основанного одним из учеников Сергия Радонежского, извещал жителей города об опасности. Отсюда и название монастыря.

Иностранным студентам было интересно увидеть многоликую русскую культуру. На экскурсии ребятам также удалось посетить Успенский собор – одну из самых древних русских церквей.

А еще в Звенигороде в первые годы своей врачебной практики работал мастер русского рассказа – А.П. Чехов.

Вот так познавательно проходят каникулы у студентов Российского университета дружбы народов.

Управление по работе со студентами

## Успех вуза – в успехе его выпускников

**РУДН для нас, выпускников, стал стартовой ступенью в профессиональной деятельности. Изучение профильных дисциплин, производственная практика, участие в проектах в рамках профессиональных студенческих объединений – вот первые шаги, сделанные нами в освоении выбранной профессии.**

В связи с этим хотелось бы рассказать о лучших выпускниках кафедры теории и истории культуры факультета гуманитарных и социальных наук, учеба и профессиональная деятельность которых стали примером успешной самореализации.

Кафедра теории и истории культуры была образована в 2002 году. В настоящее время она работает в системе эксперимента в области инновационных образовательных программ. В соответствии с принципами Болонского процесса кафедра осуществляет выпуск бакалавров и магистров по уникальному междисциплинарному направлению «Искусства и гуманитарные науки». Заведующая кафедрой – доктор культурологии, профессор Елена Викторовна Васильченко, известный как в России, так и за рубежом культуролог и музыковед. Елена Викторовна вела исследовательскую и педагогическую работу в известных мировых музыковедческих центрах США, Германии, Швейцарии, Индии, Японии, Вьетнама, Монголии, Ирана. Ведущие профессора и преподаватели кафедры – проф. Е.В. Васильченко, проф. И.М. Сахно, доц. С.П. Калита, доц. С.Л. Пышнова, доц. К.В. Дудаков-Кашуро, ст. преп. В.В. Золотухин, ст. преп. А.А. Большаков, ст. преп. М. Савостьянова, ст. преп. В.А. Берест, и др. – известны в профессиональном мире как авторы монографий, научных статей, учебников по проблемам теории и истории мировой культуры и искусства. Они имеют опыт исследовательской и преподавательской работы в университетах стран Запада и Востока (США, Германия, Япония, Франция, Италия, Испания, Нидерланды и др.).

Более чем за десятилетнюю историю своего существования кафедра осуществила семь выпусков бакалавров искусств и гуманитарных наук. Программа обучения ориентирована на подготовку культуролога и искусствоведа широкого профиля с междисциплинарной ориентацией, способного работать не только в традиционных сферах (музей, театр, концертный зал, рекламное агентство, издательство, архив, выставочный зал, аукцион), но и в областях, связанных с управлением в сфере искусства в контексте современных социокультурных тенденций в мире.



**Валерия Калькина**

Сегодня на кафедре открыты три магистерские программы: «Теория и история культуры и искусства»; «Креативные индустрии и менеджмент в сфере культуры»; совместная магистерская программа с зарубежным вузом – партнером «Культурное наследие: исследование и управление» (совместно с Университетом Балеарских островов, Испания).

Выпускники – магистры осуществляют профессиональную деятельность в области менеджмента в сфере культуры и креативных индустрий, в области креативного менеджмента, социокультурного проектирования и культурной политики.

Среди выпускников кафедры немало специалистов, выстраивающих свою карьеру не только в России, но и за рубежом. Александра Рыбина после окончания РУДН поступила в Университет Помпеу Фабра (idEC - Universitat Pompeu Fabra, Barcelona) на магистерскую программу «Менеджмент в сфере креативных и культурных индустрий», прошла практику в галерее Principal Art в качестве менеджера по развитию международных отношений и маркетинга. В настоящее время Александра работает в престижной европейской компании Quale Vita Prive S.L. в качестве помощника генерального директора, занимается арт-терапией, системой здорового питания, программами превентивной медицины.



**Александра Рыбина**

Светлана Паненко окончила РУДН по специальности «Искусства и гуманитарные науки», получила также квалификацию референта-переводчика с французского и английского языков, что позволило ей продолжить обучение во Франции. Первый год исследовательской магистратуры Светлана завершила в университете Пьер-Мендес-Франс (Pierre Mendes France) в городе Гренобль, второй – в университете Париж 8 (Paris VIII Saint-Denis), после чего прошла стажировку в издательском доме «Пату». После окончания стажировки она работала в центре современного искусства «Пале де Токио». В настоящее время Светлана учится в аспирантуре Университета Альберты (Канада), где исследует проблему

«Маргинальные темы в фотографии в постсоветской России и Украине».

Еще одна выпускница кафедры теории и истории культуры, Валерия Калькина, закончила школу в шестнадцать лет, десятый и одиннадцатый класс она прошла экстерном. Параллельно с занятиями в школе Валерия посещала школу искусств, где занималась музыкой, иностранными языками и рисованием. Искусство и культура всегда представляли для Валерии особый интерес. После окончания РУДН она «искала себя» в



**Светлана Паненко**

профессиональном плане: пробовала разные профессии, приближенные к своей специальности, работала менеджером в PR-агентстве, преподавала английский язык и даже начинала писать тексты для креативной рекламы. Однако истинным призванием Валерии была все же наука, и именно поэтому она решила продолжить учебу. В 2013 году Валерия Калькина поступила в аспирантуру в University of Canterbury (Новая Зеландия), где в настоящее время она работает над диссертацией.

Динара Аксянова, выпускница 2013 года, в настоящее время работает в Центре проектов и творческих инициатив «Творческая Москва». По словам Динары, на протяжении всего обучения в Университете безгранично везло с научными руководителями, с которыми она до сих пор поддерживает добрые отношения. Динара работала в команде Культурного центра ЗИЛ – самого большого Дворца культуры в Москве.

В последнее время она активно работает над проектом «Московские культурные центры». «Сфера культуры – безграничное поле возможностей, – говорит Динара. – Когда я поступала в РУДН, само направление творческих индустрий на общегородском уровне еще не было столь востребованным и разнообразным. Получилось, что мне



**Динара Аксянова**

удалось сыграть «на опережение». Считаю, что, если выпускники вуза профессионально успешны, это и есть его успех. А статус выпускника РУДН – это статус успешного специалиста».

**Ю.А. Кирсанова,  
выпускница 2013 года**

## ИИЯ: цифры и факты

**Студенческая научно-практическая конференция «Будущие педагоги или педагоги будущего».**



9 февраля в ИИЯ на кафедре теории и практики иностранных языков состоялась студенческая научно-практическая конференция «Будущие педагоги или педагоги будущего».

Традиционно это событие предваряет производственную (психолого-педагогическую) практику у будущих бакалавров лингвистики, в процессе которой студенты приобретают опыт научной, методической и практической деятельности в области преподавания иностранных языков.

Основной базой практики почти два десятилетия не случайно является Институт иностранных языков. Вуз все эти годы несет полную ответственность за реализацию практических профессиональных компетенций своих выпускников. Выпускники преподают в ИИЯ РУДН и РУДН, вузах России и за рубежом, а также школах, лицеях, гимназиях, в том числе с углубленным изучением иностранных языков. Очень часто они приезжают в Институт, проводят лекции и мастер-классы по инновационным методикам преподавания иностранных языков и педагогическому мастерству.

Открывая конференцию, директор ИИЯ РУДН, академик МАНПО, профессор Н.Л. Соколова поздравила всех ее участников с общим университетским праздником – 55-летием Российского университета дружбы народов.

«Отрадно отметить, – подчеркнула профессор, – что Университет воспитывает мировую элиту для всех сфер деятельности. Мы в Институте иностранных языков РУДН воспитываем в том числе и мировую педагогическую элиту. Институт совершенствуется, расширяется и прирастает своими выпускниками».

Нынешним практикантам свой опыт будут передавать высокопрофессиональные преподаватели – выпускники Института иностранных языков – С.А. Блинова, Е.А. Дроздова, Е.С. Морозова, Н.С. Бериша, С.Б. Гурцкая, А.А. Атабекян.

Своим будущим коллегам директор ИИЯ РУДН Н.Л. Соколова пожелала получать удовольствие от своей работы, не останавливаться на достигнутом, экспериментировать, использовать опыт Института, быть настоящими педагогами.

Руководитель практики, руководитель очно-заочного отделения Института Е.А. Дроздова в своем выступлении уделила внимание особенностям и требованиям, предъявляемым государственными стандартами к прохождению педагогической практики, а также профессиональным компетенциям, которые студенты приобретут в процессе практической деятельности.

Старший преподаватель кафедры социальной педагогики ИИЯ РУДН И.В. Коваленко рассказала о специфике психологического этапа практики, в том числе дала рекомендации по составлению психологического портрета личности и группы.

Перед студентами выступили также руководитель отделения «Лингвистика» ИИЯ РУДН, доцент Л.А. Егорова, зам. директора ИИЯ РУДН по воспитательной работе О.А. Сухомлин.

### Лингвистическая стажировка в языковой школе Istituto Italiano.

С 12 января по 3 февраля студенты ИИЯ – члены студенческого научного кружка любителей итальянского языка и литературы под руководством старшего преподавателя кафедры теории и практики иностранных языков Института М.Е. Касковой выезжали на лингвистическую стажировку в языковую школу Istituto Italiano (Флоренция, Италия).

Традиционно обучение в Istituto Italiano, являющейся официальным партнером Министерства образования Италии, проходит в соответствии с требованиями к уровню владения итальянским языком, изложенным в Проекте по современным языкам Совета Европы (Modern Languages Project of the Council of Europe).

Цель поездки – прохождение обучения итальянскому языку по уровням А1 и А2, а также знакомство с регионами Италии Тоскана и Лацио. В рамках программы обучения студенты ИИЯ участвовали в научно-практических конференциях на итальянском языке «Тоскана: история, традиции, гастрономия» и «Сиена и ее окрестности».

Несмотря на то, что студенты в ИИЯ РУДН приступили к изучению итальянского языка как второго иностранного только в сентябре 2014 года, преподаватели Istituto Italiano отметили их высокий уровень владения итальянским языком.

В рамках стажировки делегация ИИЯ побывала на лингвострановедческих экскурсиях во Флоренции, Риме, Сиене.

\*\*\*

### Экспозиция ИИЯ РУДН, посвященная 55-летию РУДН, на V Московском дне профориентации.



7 февраля на V Московском дне профориентации в конгрессно-выставочном центре «Сокольники» ИИЯ РУДН по собственной инициативе представил экспозицию «Образовательные услуги Института иностранных языков РУДН и РУДН», посвященную 55-летию Российского университета дружбы народов. Образовательный салон проводился при поддержке Федерального агентства по делам молодежи и Департамента образования Москвы.

Институт иностранных языков представил свои образовательные программы бакалавриата и магистратуры, в том числе и в рамках двойных дипломов с ведущими зарубежными университетами, в области лингвистики, международных отношений, педагогики, психологии, менеджмента и связей с общественностью.

В работе V Московского дня профориентации от ИИЯ РУДН участвовали: заместитель директора по дополнительному образованию доцент Г.В. Зарембо, руководитель отделения «Лингвистика» доцент Л.А. Егорова, и.о. заведующего лабораторией ТСУП Л.Н. Чифилев, инспектор Е.А. Шачина. Студенты по направлению «Психолого-педагогическое образование» А.Я. Панасова и Н. М. Будей.

Гости и участники V Московского дня профориентации в КВЦ «Сокольники» получили подробную информацию о РУДН в целом, а также о действующих в его составе институтах и факультетах.

Наш корр.

## «Жизнь коротка, но искусство вечно»

**Виктор Алексеевич Фролов – Доктор медицинских наук, профессор, заслуженный деятель науки РФ, академик МАНВШ (РАНВШ), член-корреспондент РАЕН, иностранный член-корреспондент Академии Йенского университета (Германия), советник директора медицинского института РУДН.**

Он заведует кафедрой общей патологии и патологической физиологии, является членом редколлегии журналов «Бюллетень экспериментальной биологии и медицины» и «Патологическая физиология и экспериментальная терапия», заместителем председателя секции экспертного совета по медицине ВАК РФ, председателем докторского диссертационного совета. Но в душе Виктор Алексеевич – романтик. Быть может, именно поэтому он является создателем, руководителем и даже актером студенческого театра «Гиппократ».

- Виктор Алексеевич, расскажите, пожалуйста, о том, как создавался студенческий театр, и с чего все начиналось.

- История возникновения его довольно интересная. В 1999 году весь мир искусства и литературы отмечал 200-летие со дня рождения А.С.Пушкина. Параллельно этому, в нашей медико-биологической школе «Медик», на занятиях по русскому языку и литературе мы брали в качестве примера те или иные строфы из пушкинских стихов. И вот, руководитель этой школы, Татьяна Львовна Шинкевич, решила организовать небольшой спектакль. В первый раз мы собрались в лаборатории кафедры «Гигиены и организации здравоохранения». Несмотря на то, что у нас не было никаких декораций, спектакль имел успех. После этого Татьяна Львовна предложила создать театр, и тут уже подключился я, использовав свои полномочия как декан. Наш первый большой спектакль «Жизнь коротка, но искусство вечно» был посвящен великому художнику Рембрандту. Мне тоже удалось принять участие в этом спектакле в роли старого, умирающего Рембрандта. Это стало моей любимой ролью, которую я исполнял около 30 раз.

- Каков репертуар театра?

- По поводу репертуара мы придерживаемся такого



**Виктор Алексеевич в роли Рембрандта**

принципа: «Кому что в голову придет». В марте, в память создателя театра Татьяны Львовны Шинкевич, мы решили поставить спектакль старым составом: с Ольгой Шарихиной, Михаилом Борисовым и многими другими. Это будет сказка Филатова про «Федота-стрельца». Также в нашем репертуаре есть спектакли и на современные темы. Проблемы, которые в них поднимаются, актуальны в настоящее время и представляют большой интерес для молодежи.

- Как студенты успевают принимать участие в постановках?

- За 16 лет жизни театра в различных ролях было задействовано около 70 студентов разных поколений. У нас двери открыты для всех, но учеба все-таки ставится во главу угла. Для того, чтобы стать членом нашей театральной труппы, есть два необходимых условия: это обязательно быть без «хвостов» в учебе и не пропускать репетиции без уважительной причины. Отношения со студентами у нас складываются хорошо. После общения со студентами я сделал для себя такой вывод: «Нет бездуховной молодежи, есть бездуховные учителя».

- Когда Вы начали играть на сцене?

- Выступать на театральных подмостках я начал еще в школе. А вот на грани с профессионализмом только с 1999 года. Для меня это колоссальное удовольствие, так как я нигде, кроме медицинской школы, не работал. Лектор обязан быть хорошим артистом, поэтому для меня вход в театральный мир не был трудным.

- То есть Вы на сцене отдыхаете и играете в свое удовольствие?

- Да, мне это очень нравится, и я готов дальше продолжать играть.

В свою очередь, мы надеемся, что талантливый и трудолюбивый театр «Гиппократ» обретет еще больше актеров, зрителей и расширит репертуар. Редакция газеты «Дружба» желает Виктору Алексеевичу успехов на театральном поприще, а также всеуниверситетского признания.

**Татьяна Воробьева**



**Актеры театра**



**Сцена «Гулянка у Чарльза»**

## Земля Бея

**27 февраля в РУДН состоялась выставка землячества Туниса. Это исламская страна, которая на севере и востоке омывается Средиземным морем, граничит с Алжиром на западе и с Ливией на юго-востоке.**



Тунисский флаг – красный с белым кругом в центре, в котором расположены красные полумесяц и звезда, как символ ислама и удачи.

Организатор выставки, Бэн Рэдждэб Амин, был одет в национальную тунисскую одежду, которую носят только по праздникам. Это длинная белая рубаша (джебба), красная шапочка с черной свисающей косичкой (щация) и традиционные тапочки с вытянутым носом (бальга). Один из главных праздников, который отмечают в Тунисе 14 января – День революции. Также, благодаря Хабибу Бургибе, первому президенту Туниса, 20 марта празднуют День независимости.

После революции в Тунисе начал активно развиваться туризм. Каждый год около трех миллионов туристов из России посещают эту страну. Большой популярностью пользуются Сиди-Бу-Саид – живописный, бело-синий город, напоминающий небо; Карфаген – город, где царит душа финикийского государства, а также Джерба – остров мечты, где можно встретить розовых фламинго.

Бэн Рэдждэб Амин и его помощница Хафса рассказали гостям мероприятия о национальной тунисской еде. Кус-кус – это пшеничная крупа, которая подается с рыбой, мясом или курицей. В каждом городе это блюдо готовят по-разному, и поэтому каждый город имеет «свой вкус». Тунисцы любят подавать еду с острым соусом хариссу в качестве закуски.

На выставке были представлены различные предметы быта тунисцев, а именно белые наволочки с изображением верблюдов и пальм, кубкообразный ударный музыкальный инструмент (дарбука), посуда, украшенная тунисскими росписями, в которой подают традиционные блюда, керамическая изумрудно-зеленая пепельница, расписанная черными узорами по краям, подставка для свечи из кожи, на которой изображены народные музыканты с барабаном и дудкой. Также было представлено несколько изумительных по красоте картин, обрамленных узорчатыми металлическими рамками, с металлическими же изображениями: оливкового дерева, являющегося символом страны; старинной двери (баб), которую и по сей день мечтает приобрести каждый тунисец, несмотря на современные дома и постройки, а также триптих, состоящий из декоративных изображений старинного чайника, виноградной лозы и розы.

Хафса продемонстрировала плетеную женскую сумку, с которой раньше тунисские женщины ходили на рынок. По ее словам, сейчас они снова вошли в моду и девушки уже сами могут вышивать на них различные узоры. Такая сумка может стать отличным подарком к Женскому дню, который отмечают в Тунисе 13 августа.

Несмотря на небольшой размер, выставка в полной мере показала картину современного Туниса. Хотелось бы поблагодарить Бэн Рэдждэба Амина и Хафсу за подробный и интересный рассказ об этой замечательной стране.

Мариам Нассер

## ВыЖИМай!

**«Победы не делают тебя сильнее. Сила формируется в борьбе. Когда, преодолевая трудности, ты решаешь не сдаваться – тогда ты проявляешь силу».**

**(А.Шварценеггер)**



120,130, 160,177 – вес штанги, который отжимали участники соревнований по жиму лежа, состоявшихся в нашем Университете. На первый взгляд кажется, что отжать штангу от груди один раз совсем не трудно. Но не стоит списывать со счетов волнение, умело скрываемое соревнующимися. Когда участники видели белый флажок судей, означающий, что жим засчитан, они вставали со скамьи с гордостью за себя, которая выражалась в их взгляде, в уверенной походке. Но если упражнение было выполнено неудачно, они не сдавались и в следующем подходе прилагали все усилия, чтобы сделать это. В соревнованиях приняли участие студенты разных вузов Москвы. Но, несмотря на то, что многие из них были незнакомы, они поддерживали друг друга.

Одним из судей соревнований был Дмитрий Пермяков, чемпион Мира по жиму штанги лежа. Большой удачей для участников соревнований является оценка их результатов спортсменом такого высокого уровня.



В командном зачете места были распределены следующим образом:

- 1 место – РУДН (66 очков)
- 2 место – МЭИ (36 очков)
- 3 место – РАНХиГС (27 очков)
- 4 место – МЧС (25 очков)
- 5 место – ПМГМУ (22 очка)
- 6 место – МПГУ (16 очков)
- 7 место – МИСиС (9 очков)
- 8 место – МГТУ (6 очков)

Анастасия Батурина

## К 70-летию Великой Победы

**Институт иностранных языков организовал круглый стол «Победа советского народа над фашизмом – непреходящая духовная ценность и национальное достояние».**



20 февраля в ИИЯ в преддверии Дня Защитника Отечества состоялся круглый стол «Победа советского народа над фашизмом – непреходящая духовная ценность и национальное достояние». Мероприятие было посвящено приближающейся юбилейной годовщине – 70-летию Победы советского народа в Великой Отечественной войне.

С приветственным словом к участникам мероприятия обратилась председатель Оргкомитета студенческой научно-практической конференции «Человек и война: «Это нужно не павшим, это нужно живым!», директор ИИЯ РУДН, академик МАНПО, профессор Н.Л. Соколова. Она поздравила присутствующих с наступающим Днем Защитника Отечества, а также с приближающейся 70-й годовщиной Победы советского народа в Великой Отечественной войне. «Весь этот год посвящен величайшему событию в истории нашей страны – 70-летию Победы. Это духовный бесценный дар всем последующим поколениям. Через 15 лет после окончания самой кровопролитной и жестокой битвы в истории человечества был создан наш Университет. Благодаря Великой Победе в этом году мы отмечаем 55-

летие Российского университета дружбы народов. Сегодня в его структуре наряду с другими институтами и факультетами плодотворно работает и Институт иностранных языков».

С основным докладом «Роль и место пограничных войск в Великой Отечественной войне» перед участниками встречи – студентами и преподавателями, выступил полковник запаса ПС ФСБ России, Почетный

адвокат России, член-корреспондент РАЕН, кандидат юридических наук, доцент кафедры социальной педагогики ИИЯ РУДН С.Г. Зельгин. В своем докладе он рассказал о героизме советских пограничников, первыми принявшими на себя удар немецко-фашистских агрессоров 22 июня 1941 года. Во многом благодаря их мужеству были сорваны планы противника молниеносно прорваться вглубь нашей Родины в первые же часы вторжения. Также в своем докладе С.Г. Зельгин уделил внимание сложившейся актуальной международной обстановке, обозначив ее основные проблемные области.

С докладом, посвященным работе национального поискового общества «Вахта памяти», выступил руководитель отделения «Зарубежное регионоведение»

ИИЯ РУДН, кандидат исторических наук Н.П. Пархитко. В ходе своего выступления он продемонстрировал ряд археологических артефактов, обнаруженных как им лично, так и поисковой группой под его руководством в ходе раскопок в местах основных сражений Великой Отечественной войны. Продолжая тему героизма, продемонстрированного советским народом в годы ВОВ, Н.П. Пархитко подчеркнул необходимость соблюдения и сохранения славных традиций военной истории нашей Родины.



В работе круглого стола также принимали участие представители ИИЯ РУДН – заместитель председателя Оргкомитета студенческой научно-практической конференции «Человек и война: Это нужно не павшим, это нужно живым!», старший преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков М.В. Мыльцева, члены Оргкомитета студенческой научно-практической конференции «отделения «Лингвистика» Л.А. Егорова, заместитель директора по воспитательной работе О.А. Сухомлин, заместитель директора по связям с общественностью Н.Я. Безрукова.

**Наш корр.**



# Время учиться сейчас!

**Мадина Маденова является магистранткой высшей школы экономики и бизнеса Казахского национального университета имени аль-Фараби. В своей статье она расскажет об опыте обучения по двухдипломной программе в магистратуре.**



Учиться в двух вузах одновременно, повысить свои профессиональные навыки, освоить европейское и азиатское образование сейчас стало реальностью. Такую возможность предоставляет

Казахский национальный университет им. аль-Фараби совместно с Российским университетом дружбы народов по программе Сетевого Университета СНГ.

Лучшим среди университетов Казахстана, и третьим среди университетов СНГ, представленных в рейтинге топ лучших вузов мира по версии рейтинга QS, на протяжении последних двух лет является Казахский национальный университет имени аль-Фараби, занимающий 305 место в рейтинге QS.



**Главный корпус КазНУ**

Я являюсь магистрантом и обучаюсь по программе двойного диплома СУ СНГ в Российском университете дружбы народов. Работу по данному направлению на кафедре «Менеджмента и маркетинга» в

университете имени аль-Фараби ведет заместитель заведующей кафедры по научно-инновационной деятельности и международным связям Айгуль Тауарбековна Мылтыкбаева. При поддержке вуза и преподавателей есть реальная возможность получить образование в лучшем вузе как Казахстана, так и стран СНГ. Студенты СУ СНГ обучаются по интегрированной совместной программе: первый год обучения проходит в РУДН, второй год – в КазНУ имени аль-Фараби.

Таким образом, благодаря совместным программам Казахского национального университета, есть возможность получить образование в РУДН.

На сегодняшний день Российский университет дружбы народов является одним из известнейших в мире центров высшего образования. Дружелюбный и высококвалифицированный профессорско-преподавательский состав РУДН ведет подготовку специалистов, предоставит помощь и поддержку как российским, так и иностранным студентам. По приезде в Университет меня тепло встретили преподаватели, подробно рассказали о программе и системе обучения.

В РУДН студентов, обучающихся по программе Сетевого Университета, коротко зовут «сетевиками», к чему мы очень быстро привыкли. За процессом обучения студентов и магистрантов следит тьютор, который подробно может проинформировать о каждом предмете и имеет полную информацию об успеваемости. Также за каждой группой закреплен куратор с кафедры. Моим куратором является Светлана Юрьевна Ревина, которая своим профессионализмом и отзывчивостью быстро расположила к себе.

Хотелось бы сказать, что данная двухдипломная программа раскрывает широкие горизонты перед студентами, так как мы вовлечены как в научную и учебную, так и в социальную деятельность. Обучаясь в РУДН, студенты из Казахстана ведут активную и познавательную жизнь. В Университете практически каждый день проходят различные конференции, мастер-классы, в которых мы принимаем участие. Я посетила достаточно крупный

фестиваль молодежи «Евразия – это мы!» и последующее заседание круглого стола.

В середине ноября от имени РУДН мне посчастливилось принять участие в стипендиальном конкурсе имени Потанина, в котором принимали участие более 5000 магистрантов из 75 вузов России. В результате я оказалась в полуфинале, и 6 февраля вместе с 13 студентами из РУДН приняла участие во втором туре конкурса.

7 февраля мне удалось посетить концерт в Государственном Кремлевском дворце, посвященный дню рождения Университета.



**Магистранты РУДН на конкурсе Потанина**

Миссия РУДН и КазНУ имени аль-Фараби заключается в подготовке приоритетно востребованных специалистов в различных сферах человеческой деятельности и в формировании личностей, являющихся патриотами своих стран, приобщенных к достижениям мировой культуры, несущих идеалы гуманизма, демократии и дружбы народов.

Каждый, у кого есть желание и стремление, может получить образование в двух лучших вузах, у лучших преподавателей одновременно и, тем самым, стать более конкурентоспособным в настоящее время. Теперь это возможно, главное – не упустить свой шанс!

**Мадина Маденова,  
магистрант 1 курса  
экономического факультета РУДН  
и Казахского Национального  
университета имени аль-Фараби**

## Когда профессия – это призвание

**Преподавательская деятельность достойно оценивалась во все времена, и самые высокие почести всегда отдавались хранителям знаний. Настоящие профессионалы своего дела всецело посвящают себя работе и, обучая студентов, не просто ведут пары, а отдают им частичку своего сердца.**

11 февраля 2015 года в Российском университете дружбы народов состоялось награждение преподавателей и сотрудников, которые проработали в нем 30 и более лет. Им было присвоено почетное звание «Ветеран РУДН». Среди сотрудников Юридического института наград были удостоены 5 преподавателей, и с некоторыми из них нам удалось побеседовать.

*- На протяжении более чем 30 лет Вы работаете в РУДН. Помните ли Вы свой первый день в Университете?*

**Виталий Васильевич Безбах, доктор юридических наук, профессор кафедры гражданского и трудового права РУДН, Почетный работник высшего образования**

**РФ, Заслуженный юрист Российской Федерации:** Первым для себя днем в нашем Университете считаю 4 июля 1968 года. В главном тогда корпусе на ул. Орджоникидзе в аудитории № 400 я сдавал вступительный экзамен. День был типичным для «макушки» лета – солнечный, жаркий. Запомнился очень красивый, тенистый внутренний дворик здания. Вспоминается также общее для всех абитуриентов состояние взволнованности и сосредоточенности. В памяти этот день остается почему-то еще и праздничным, вероятно, благодаря успешно сданному экзамену.

**Валерий Алексеевич Белов, кандидат юридических наук, профессор кафедры административного и финансового права, Почетный железнодорожник СССР:** Трудно вспомнить самый первый день. Я окончил Университет в 1973 году, остался в аспирантуре и работал старшим преподавателем. В 1975 году по приказу Министерства образования меня отозвали туда на работу, однако в РУДН я продолжал работать по выходным. Я был сотрудником Министерства 11 лет, а после, в 1986, меня перевели сюда начальником отдела по работе с выпускниками-иностранцами. К тому времени Университет окончили более ста тысяч выпускников из других стран, и уже были созданы первые ассоциации. В 2001 я перешел работать доцентом на кафедру, стал заместителем декана. Уже тогда я начал читать многие дисциплины, которые веду сейчас, но с годами их список только увеличивался.

**Михаил Васильевич Федоров, кандидат юридических наук, доцент кафедры теории и истории государства и права, директор Научно-образовательного центра сложных социальных систем:** Я помню свой первый студенческий день в РУДН и тот, когда пришел сюда на работу. В принципе, с 1970 года Университет я и не покидал. Я закончил аспирантуру и остался работать здесь. Это не было для меня каким-то эпохальным событием, поскольку я начал преподавать уже во время обучения в аспирантуре. Поэтому я просто пришел 1 сентября и начал вести занятия в новом статусе. Но, безусловно, это запоминается.

*- В определенные моменты жизни любая работа может наскучить человеку, и он захочет чего-то нового. Как Вам удается на протяжении столь долгих лет хранить верность нашему Университету?*

**Виталий Васильевич Безбах:** Не думаю, что любая работа может однажды наскучить человеку. К работе, которая увлекает и поглощает человека целиком, это,



пожалуй, не относится. Именно такой выступает научно-педагогическая работа в нашем Университете. Хранить верность этой работе в течение сколь угодно долгого времени – не бремя, а привилегия, требующая постоянного подтверждения права на нее.

**Валерий Алексеевич Белов:** Я преподаю не один предмет, поэтому всю жизнь мне надо было учиться. После возвращения в Университет мне предложили взять финансовое право, а в то время оно было совсем мало изучено. После было налоговое, таможенное. Все создавалось нашими руками, и каждый раз приходилось доучиваться. Кроме того, по всей стране было около 40 представительств Университета,

поэтому у меня постоянно были командировки. И работа заместителя декана включала в себя очень много дел. Поэтому мне некогда было скучать.

**Михаил Васильевич Федоров:** Есть такое слово – призвание. Если у человека есть желание, то работа никогда не надоест. Может случиться, что он покинет работу в силу каких-либо обстоятельств, но если он предан этому делу, то все равно к нему вернется. Наш Университет яркий тому пример: многие из тех, кто закончил его, уходили работать на высокие посты, но потом возвращались. Мне же преподавательская деятельность нравилась еще со студенческой скамьи. Я люблю свою работу, и, думаю, она любит меня.

*- Работа со студентами – процесс сложный. Что помогает Вам находить общий язык с молодежью?*

**Виталий Васильевич Безбах:** Вероятно, студентам отвечать на такой вопрос проще. Мой же опыт подталкивает учитывать в ответе объективные и субъективные стороны вопроса. Думаю, что объективно в основе общего языка преподавателя со студентами лежит Устав Университета, традиции университетского образования. Субъективно – тяга студента к знаниям и профессионализм преподавателя. На мой взгляд, интернациональный состав нашей студенческой аудитории дополняет эту основу еще одним элементом: приверженностью обучающихся и обучаемых гуманистическим ценностям мировой культуры.

**Валерий Алексеевич Белов:** Молодежь, конечно, изменилась. Меня радует, что я начинаю преподавать с 3 курса, и ко мне приходят более подготовленные люди. Они всегда понимают, что им надо и что

они хотят. Многие студенты меня сейчас удивляют в печальном смысле этого слова, но попадают и целеустремленные, кому знания действительно нужны. Но все же проблем с молодежью у меня не было и нет. Как раз только что закончилась первая лекция у третьего курса, студенты аплодировали мне, чему я даже удивился. И это хорошее начало.

**Михаил Васильевич Федоров:** Главное – любить студента. На первых занятиях всегда говорю, что я строг и требователен, но у меня труднее всего получить двойку на экзамене. Если кто-то попробует, то вы просто замучаетесь! Учиться хорошо гораздо легче: на экзамене когда студент начинает говорить, то я его останавливаю, если вижу знания.



**В.В. Безбах**



Наше призвание – научить студента учиться. И чем раньше мы сделаем это, тем им легче будет потом. Я ужасаюсь, когда рассказывают истории про суровых преподавателей, которым никто не может сдать. Я не вижу смысла в этом – мы должны учить, а не валить. К студенту нужно относиться хорошо, и только в таком случае будет отдача.

*- Самый курьезный случай за всю преподавательскую деятельность в РУДН?*

**Виталий Васильевич Безбах:** Выделить что-то для меня практически невозможно, не могу построить их рейтинг. А вот одно из самых первых ярко запомнившихся могу привести. Должен сказать, что вызвавший его эпизод мог возникнуть, пожалуй, только в нашем Университете. Представьте себе такую картину: начало самого первого семестра, студенческая столовая. За столиком напротив – группа студентов подготовительного факультета из самых разных стран. Язык общения для всех – русский, который они изучают самое большее полтора-два месяца. На нем оживленно они и беседуют, время от времени обращаясь ко мне, как к носителю языка, за пояснениями. Однако скоро я с огорчением осознал, что мой русский кажется им еще менее свободным, чем у них, так как я не очень хорошо их понимал и не смог дать нужного ответа! До сих пор считаю эту ситуацию свидетельством уникального мастерства наших университетских словесников, выработавших поразительно эффективные методы преподавания русского языка как иностранного.

**Валерий Алексеевич Белов:** Конечно, было огромное количество и курьезных случаев, и приятных воспоминаний. Мне, как бывшему руководителю Ассоциации друзей Университета, которую я организовывал и возглавлял, приятно вспоминать моменты ее создания. Всегда приходилось рассказывать про сам Университет, его традиции, структуры. Это всегда волнительно. Также запомнились встречи с выпускниками во всех странах мира. Когда я отвечал за работу с иностранными выпускниками, мы ездили по странам и открывали там ассоциации.

Еще множество интересных случаев можно вспомнить в Латинской Америке. На 4 курсе нас отправляли на практику по языкам, и я попал на Кубу. Мы были там во время Дня Защитника Отечества, который мы отметили вместе с кубинцами. На следующий день выясняется, что некоторые из кубинцев потеряли свое личное оружие, которое мы потом нашли. Они же спокойно сказали нам, что их бы не наказали, потому что они были с друзьями, да и оружие вообще-то наше. А то, что мы нашли его, еще один повод отметить!

**Михаил Васильевич Федоров:** Наш Университет всегда был необычным вузом, где происходило множество забавных случаев из-за непонимания, ведь к нам впервые приехало такое количество иностранцев. И даже незначительные неточности переводов слов приводили к самым различным курьезам, особенно в стройотрядах. Множество курьезов как преподаватель я замечаю в ответах. Каждый год попадает студент иностранец, который при ответе неправильно переводит то или иное слово. А в сентябре после работы в строй отряде это слово может быть и нецензурным. И, конечно, после оглашения на всю аудиторию это вызывает бурную реакцию. Также интересно вспоминать работу наших стройотрядов в Сибири. Когда мы делали дороги, люди из далеких поселений просто приезжали посмотреть на ребят из Африки, ведь для них это было настоящим чудом.

*- В стенах Университета появляется все больше молодых преподавателей, которые только начинают свою деятельность. Какой главный совет Вы бы им дали?*



**В.А. Белов**

**Виталий Васильевич Безбах:** Довольно сложно дать сжатый ответ на такой вопрос. Преподавательская ноша не легка. Будущий профессиональный, а может быть, и жизненный, успех студентов зависит от того, каких учителей они встретят. Конечно, достижение успеха требует, прежде всего, усилий самих студентов. В то же время осознание ответственности за плодотворность этих усилий – важнейшая доминанта в мотивации преподавательского труда. Совет сохранять эту доминанту, несомненно, тривиален, но, как мне кажется, безальтернативен. Важно учитывать и еще одно обстоятельство: решение весьма масштабных задач в самых разных областях профессиональной деятельности – вот что готовит нашим студентам их будущее, первые шаги к которому они делают сегодня в университетских аудиториях. Работа преподавателя в том и состоит, чтобы приближать такое будущее.

**Валерий Алексеевич Белов:** Не заикливаться на одной дисциплине, учиться всю жизнь и осваивать что-то неизведанное. Ведь сейчас появляется столько всего нового, что еще совсем мало исследовано. Все нужно изучать, осваивать и никогда не останавливаться! С сегодняшними нагрузками нельзя скучать, нужно действительно готовиться. И, конечно, хранить любовь к Университету. Лично я без РУДН не вижу своей жизни и считаю, что так и должно быть.

**Михаил Васильевич Федоров:** Главный совет – не останавливаться на достигнутом. Молодые педагоги, которые проходят школу аспирантуры, относительно готовы, но этап взросления преподавателя очень важен в самом начале. Когда после аспирантуры человек приходит работать на кафедру, у него начинается спад энергии. Он защитил диссертацию, устал и хочет отдохнуть. Но он даже не должен думать об этом, ведь ему нужно еще больше работать. У молодых преподавателей еще есть время быстро вырасти, но для этого все надо успевать, оставаться молодым и энергичным. Сохранять себя и идти вперед.

*- Какими бы тремя словами Вы описали РУДН?*

**Виталий Васильевич Безбах:** Может быть, так: «Движимый духом дружбы». Или так: «Знаниями соединяющий мир».

**Валерий Алексеевич Белов:** Я люблю РУДН! Это самые главные слова.

**Михаил Васильевич Федоров:** Прочитаю самого себя: «Мы создаем будущее!». Похвала самим себе – просто эпитеты, выпускники любого вуза положительно говорят о своей альма-матер. Однако РУДН по-настоящему уникален – он малая планета, модель будущей цивилизации. Мы сохраняем традиции и доброе отношение, постоянно совершенствуемся. Впереди у нас большая и светлая дорога. И все зависит от нас – преподавателей и студентов, поэтому давайте вместе строить будущее!

Пока такие мудрые и опытные педагоги стоят на стороне познания и просвещают юные умы, Минобрнауке не о чем волноваться. Ведь образование находится в самых надежных руках!



**М.В. Федоров**

**Алена Суббота**

## Третий уровень образования

**Романна Евгеньевна Сафир – кандидат химических наук, начальник Управления подготовки кадров высшей квалификации.**

Романна Евгеньевна имеет большой практический опыт в организации реализации государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования на уровне средней и высшей школы, в формировании содержания образовательных программ среднего и высшего профессионального уровня образования, организации образовательного процесса в средней школе и вузе, управлении учебным заведением, разработке и внедрении систем качества, организации и управления НИР учреждений профессионального образования. Неоднократно отмечена благодарностями Ректора РУДН.

**- Романна Евгеньевна, как Вы думаете, может ли существовать аспирантура как третий уровень образования?**

- Она уже существует. Аспирантура – это система по подготовке высококвалифицированных специалистов нового поколения, конкурентоспособных на рынке интеллектуального труда, обладающих навыками аналитической и исследовательской работы, востребованных новой экономикой, высокотехнологическим бизнесом, реальным сектором экономики региона, страны и международным рынком труда. В соответствии с новым Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, который вступил в действие 1 сентября 2013 года, аспирантура стала третьей ступенью высшего образования. Аспирантура как третий уровень образования – естественный процесс развития данной программы подготовки кадров высшей квалификации как программы формирования мировой научной и педагогической элиты.

**- А какие произошли изменения?**

- Изменился формат подготовки кадров высшей квалификации, теперь он исходит из принципа: «подготовка на базе исследований, но не только для исследовательской деятельности». Цель аспирантуры осталась прежней: научить заниматься исследовательской работой, педагогической деятельностью. Ведь сегодня, чтобы войти в интеллектуальную элиту общества и способствовать его устойчивому инновационному развитию, недостаточно просто получить высшее образование – необходимо иметь высокий уровень исследовательской подготовки,



разбираться в вопросах организации научных исследований, методах коммерциализации технологий и знаний, освоить универсальные и иные компетенции. И поэтому аспирантура действительно становится кузницей элитных кадров не только для высшей школы и науки, но и для производства.

**- Чтобы Вы хотели изменить в аспирантуре?**

- Я бы усилила контроль за качеством образования и требования к результатам диссертационных исследований.

**- Чем аспирантура отличается от магистратуры?**

- Вы самостоятельно выбираете интересное вам научное направление, читаете литературу по этой теме, проводите эксперимент или теоретические исследования. Анализируете материал по теме вашего исследования и изучаете степень разработанности проблемы на российском и зарубежном материале. Учитесь писать статьи для российских и зарубежных журналов. Принимаете участие в российских и зарубежных конференциях. Консультируетесь у ведущих специалистов. Таким образом, вы входите в профессиональное научное сообщество. Блестящим завершением аспирантуры будет подготовка кандидатской диссертации, которую вам придется защищать на диссертационном Совете. В процессе освоения программы аспирантуры вам предлагается посещать занятия по философии и истории науки. В рамках этой образовательной дисциплины вы изучаете методологию науки в целом, и методологические вопросы конкретных наук в частности. Занятия по английскому языку позволят вам освоить профессиональный язык, а изучение дисциплин по специальности значительно углубит знания по фундаментальным и прикладным аспектам, что не только позволит вам сдать кандидатские экзамены, но и будет способствовать формированию и развитию вашего мышления, выводя его на новый уровень организации.

Таким образом, эта ступень образования позволит вам добавить весомую строчку в резюме и существенно увеличить вашу будущую зарплату. Сделает вас конкурентоспособными не только на отечественном рынке труда, но и введет вас в мировое научное сообщество.

**Татьяна Воробьева**

## «Отличный» юбилей: взгляд дочери выпускника

**Я не раз слышала истории о первом выпуске журналистов-международников, поступивших в УДН имени П. Лумумбы в 1980 году. Невозможно сдержать улыбку, когда слышишь такие фамилии как: Шапочка, Ягодка и Музыкант.**

Встреча выпускников в Государственном Кремлевском дворце показала, что за 30 лет со дня выпуска многое изменилось. Мне посчастливилось наблюдать, как воссоединялись старые университетские друзья, как они не могли друг с другом наговориться, вспоминая студенческую жизнь, своих преподавателей и приятелей из разных стран мира.

Начался юбилейный концерт. Выпускники, занявшие места в амфитеатре, внимательно вглядываются и вслушиваются во все происходящее. Звучат имена любимых преподавателей, названия курсов, особенно запомнившиеся моменты. Удивительная штука память! Каждый вспоминает событие по-своему.

Но вот отзвучали последние аккорды, концерт закончился, однако никто и не думает расходиться. Снова и снова выпускники Университета с нескрываемой радостью и благодарностью вспоминают студенческие годы. «Отличный» юбилейный вечер завершился, и впереди всех ждут трудовые будни и новые свершения.

**Елизавета Музыкант,  
учащаяся школы  
№1307**



**На фото профессора кафедры массовых коммуникаций А.А.Грабельникова выпускники 1986 года(слева направо): Н.Ягодка, В.Музыкант, А.Шапочка, А.Березиков, С.Ватов, Е.Шапочка, И.Зайцев.**

## Наши юбиляры

### МАРТ

Коновалов Александр Карпович (01.03.1950)- Профессор  
 Ладыгина Надежда Васильевна (01.03.1950)- Заведующий сектором  
 Иванова Зинаида Александровна (02.03.1930)- Профессор-консультант  
 Камалетдинов Риза Мингалеевич (03.03.1955)- Подсобный рабочий  
 Желаевская Марина Анатольевна (03.03.1965)- Заведующий общежитием  
 Шувалов Василий Максимович (04.03.1950)- Старший преподаватель  
 Харченко Дмитрий Эдуардович (05.03.1965)- Лаборант  
 Маринина Любовь Васильевна (05.03.1965)- Лаборант  
 Баринова Наталия Анатольевна (06.03.1965)- Старший преподаватель  
 Жуков Вадим Анатольевич (07.03.1950)- Главный специалист  
 Шмелева Светлана Владиславовна (08.03.1960)- Профессор-методист  
 Гиринская Людмила Владимировна (09.03.1940)- Доцент-методист  
 Сазонова Елена Андреевна (09.03.1955)- Специалист  
 Платова Ангелина Ивановна (10.03.1940)- Заведующий лабораторией  
 Марилов Валентин Васильевич (10.03.1940)- Заведующий кафедрой  
 Мудрецов Владислав Александрович (10.03.1940)- Заведующий лабораторией  
 Рощина Ольга Валериевна (10.03.1965)- Научный сотрудник  
 Курзанов Адольф Михайлович (11.03.1935)- Профессор-консультант  
 Семенова Валентина Михайловна (12.03.1940)- Заведующий лабораторией  
 Епихина Нина Михайловна (13.03.1960)- Старший преподаватель  
 Арнус Светлана Анатольевна (13.03.1960)- Лаборант  
 Макеева Татьяна Ивановна (15.03.1950)- Дежурный бюро пропусков  
 Манцев Владимир Валерьевич (15.03.1950)- Доцент-методист  
 Лавриенко Анатолий Васильевич (15.03.1950)- Тьютор  
 Головцов Николай Иванович (17.03.1940)- Доцент-методист  
 Койка Светлана Андреевна (17.03.1960)- Заведующий общежитием  
 Вихрова Ирана Васильевна (18.03.1965)- Ассистент  
 Ермаков Александр Витальевич (19.03.1955)- Начальник управления  
 Тюлькова Елена Ивановна (19.03.1965)- Заведующий лабораторией  
 Береговская Татьяна Александровна (21.03.1960)- Начальник отдела  
 Томская Валентина Ивановна (21.03.1965)- Подсобный рабочий  
 Кириленко Наталия Павловна (23.03.1955)- Доцент-методист  
 Полотова Насипа (23.03.1965)- Уборщик  
 Царева Татьяна Георгиевна (24.03.1955)- Врач  
 Петрова Вера Дмитриевна (24.03.1960)- Профессор-исследователь  
 Саматадзе Татьяна Егоровна (24.03.1960)- Доцент-исследователь  
 Пинчук Людмила Викторовна (25.03.1950)- Главный библиограф  
 Кошеленко Адольф Семенович (29.03.1940)- Доцент  
 Долгушин Валерий Дмитриевич (29.03.1940)- Доцент-методист  
 Минязева Татьяна Федоровна (30.03.1955)- Профессор-методист  
 Шипулин Владимир Михайлович (30.03.1955)- Советник  
 Хачирова Амина Османовна (31.03.1950)- Кладовщик  
 Данилюк-Кириленко Ольга Александровна (31.03.1960)- Ассистент  
 Худер Ницаль (31.03.1965)- Плотник

### АПРЕЛЬ

Пынина Татьяна Юрьевна (04.04.1960)- Старший преподаватель  
 Петров Александр Сергеевич (05.04.1955)- Доцент  
 Борисенко Галина Гавриловна (06.04.1960)- Завхоз  
 Волкова Елена Александровна (06.04.1965)- Кладовщик  
 Громов Александр Иванович (08.04.1945)- Заведующий кафедрой  
 Боброва Светлана Евгеньевна (11.04.1955)- Доцент-методист  
 Панченко Александр Михайлович (12.04.1950)- Тьютор по воспитательной работе  
 Штатина Марина Анатольевна (12.04.1955)- Доцент-методист  
 Гольдман Михаил Львович (13.04.1945)- Профессор  
 Шулятьев Владимир Михайлович (13.04.1955)- Заведующий кафедрой  
 Корольков Владислав Иванович (13.04.1955)- Заместитель декана факультета  
 Еременко Виктор Атонович (14.04.1950)- Доцент-исследователь  
 Калашникова Лариса Георгиевна (16.04.1945)- Доцент-методист  
 Агаджанян Анна Владимировна (17.04.1965)- Ассистент  
 Плющиков Вадим Геннадьевич (18.04.1955)- Декан факультета  
 Зудина Мария Алексеевна (19.04.1955)- Старший преподаватель  
 Нетесина Марина Сергеевна (19.04.1965)- Специалист  
 Голубев Аркадий Михайлович (20.04.1940)- Профессор-исследователь  
 Титова Елена Петровна (20.04.1945)- Доцент-методист  
 Петрова Светлана Борисовна (21.04.1940)- Уборщик  
 Соколова Надежда Васильевна (21.04.1960)- Старший преподаватель  
 Чернышов Сергей Иванович (22.04.1945)- Профессор  
 Чебанова Лидия Алексеевна (24.04.1950)- Доцент  
 Блохина Татьяна Константиновна (24.04.1955)- Профессор  
 Шабалин Геннадий Алексеевич (25.04.1945)- Заведующий лабораторией  
 Старшинов Юрий Петрович (25.04.1955)- Доцент-исследователь  
 Румянцева Наталия Михайловна (26.04.1945)- Заведующий кафедрой  
 Семенова Надежда Сергеевна (26.04.1950)- Документовед  
 Зобов Александр Михайлович (28.04.1955)- Заведующий кафедрой  
 Берсенева Елена Анатольевна (29.04.1945)- Ассистент  
 Дигилина Ольга Борисовна (29.04.1960)- Профессор-исследователь  
 Гольц Алексей Матвеевич (29.04.1965)- Научный сотрудник  
 Семенов Вячеслав Сергеевич (30.04.1945)- Заведующий лабораторией  
 Зайцева Надежда Константиновна (30.04.1960)- Уборщик



**Больше, чем поэт**

**Студенты нашего Университеты обладают самыми различными талантами, среди которых - литературный творческий перевод иностранной поэзии. Вниманию читателей предлагаются некоторые переведенные нашими ребятами стихи.**

John Keats

Творческий перевод

The day is gone, and all its sweets are gone!  
Sweet voice, sweet lips, soft hand, and softer breast,  
Warm breath, light whisper, tender semitone,  
Bright eyes, accomplish'd shape, and lang'rous waist!

Вот день прошел, и милости его уж нет,  
Где сладость губ и мягкость лани?  
Тепло дыханья, шепот, мягкий полусвет,  
Глаз яркость, совершенство лани.

Faded the flower and all its budded charms,  
Faded the sight of beauty from my eyes,  
Faded the shape of beauty from my arms,  
Faded the voice, warmth, whiteness, paradise!

Цветы поблекли, впечатление  
И образ красоты исчез в незримый край;  
Касаний память, томное волнение,  
Блаженство, восхищенье, рай!

Vanish'd unseasonably at shut of eve,  
When the dusk holiday - or holinght -  
Of fragrant - curtain'd love begins to weave  
The woof of darkness thick, for hid delight:

Пыл радостей любви и дух сомнений  
Бог сумерек нежданно удалил,  
Неистовству любви он покрывало свил  
Из темной пряжи и, как добрый гений,

But, as I've read love's missal through today,  
He'll let me sleep, seeing I fast and pray.

Даст, помолясь, уснуть, простив меня,  
Вкушавшего дары любви в течение дня.



Перевод Кристины Шакаловой, ЗР-102

J. G. Byron  
She Walks In Beauty

Творческий перевод

She walks in beauty, like the night  
Of cloudless climes and starry skies;  
And all that 's best of dark and bright  
Meet in her aspect and her eyes:  
Thus mellow'd to that tender light  
Which heaven to gaudy day denies.

Как ночь, ступаешь в красоте  
В безоблачном и звездном небе.  
Все лучшее, как луч во тьме,  
Встречаются в глазах и теле,  
Где бархатистый нежный свет  
С небес стремится к вечной теме.

One shade the more, one ray the less,  
Had half impair'd the nameless grace  
Which waves in every raven tress,  
Or softly lightens o'er her face;  
Where thoughts serenely sweet express  
How pure, how dear their dwelling-place.

Побольше тени, меньше солнца,  
Пленяет грация твоя  
И черный волос, кудри, кольца,  
И мягкость твоего лица,  
Где нежность сладких мыслей только,  
Очарованью нет конца.

And on that cheek, and o'er that brow,  
So soft, so calm, yet eloquent,  
The smiles that win, the tints that glow,  
But tell of days in goodness spent,  
A mind at peace with all below,  
A heart whose love is innocent!

И на щеках, и на ресницах  
Присуще легкость красноречья,  
Победа в смехе, свет в зарнице...  
Хочу тебя я видеть вечно,  
Где доброта еще невинна  
И сердце, где любовь беспечна.

Перевод Анны Галустовой, ЗР-102

J. William Blake

Творческий перевод

Leave, O leave me to my sorrows;  
Here I'll sit and fade away,  
Till I'm nothing but a spirit,  
And I lose this form of clay.

Оставьте, о, оставьте мне мои печали  
Здесь буду я сидеть и буду исчезать,  
Пока душа и тело духом бы не стали  
И плоть свою не смог бы потерять.

Then if chance along this forest  
Any walk in pathless ways,  
Thro' the gloom he'll see my shadow  
Hear my voice upon the breeze.

Но вдруг однажды в чаще леса  
Случайно бродящий по тихому бору  
Сквозь мрак увидит тени он завесу  
И голос мой услышит на ветру.



Перевод Ксении Лыщенко, ЗР-102

*Дружба*

Орган Ученого Совета Российского университета дружбы народов.  
Учредитель - РУДН. Зарегистрирована в Госкомпечати РФ №018324  
Издается с 1962 года. Выходит два раза в месяц.  
Адрес: 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.б, каб. №307.  
Редакция газеты «Дружба». Контактный телефон: 434-3133  
E-mail: gazetarudn@gmail.com  
Отпечатано в ИПК РУДН Заказ №  Тир. 2000

Главный редактор: Алексей НЕБУЗДАНОВ  
Редакция: Анастасия ЧЕРКАСОВА  
Дарья КОЧЕРОВА  
Алена СУББОТА  
Дизайн: Игорь СУЛЕЙМАНОВ  
Верстка: PDI

При перепечатке ссылка на «Дружбу» обязательна.  
Рукописи не возвращаются и не рецензируются.  
Мнение автора может не совпадать с точкой зрения редакции.  
За достоверность фактов, фамилий, цифр ответственность несет автор публикуемого материала.